



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/23
31 January 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению о
международной перевозке опасных грузов по
внутренним водным путям (ВОПОГ)

**ДОКЛАД СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ
О РАБОТЕ ЕГО ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ*
(23-24 января 2007 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. УЧАСТНИКИ	1	3
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)	2	3
III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 повестки дня)	3	3

* Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/AND/WP.15/AC.2/23.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)	4 - 15	3
V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВOK В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ (пункт 4 повестки дня)	16	6
VI. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 5 повестки дня)	17 - 20	7
VII. ПРОГРАММА РАБОТЫ (пункт 6 повестки дня)	21 - 23	8
VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 7 повестки дня)	24 - 25	8
IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 8 повестки дня)	26	8

Приложение

Тексты, принятые Совместным совещанием экспертов

I. УЧАСТНИКИ

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому совещанию о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), провело свою одиннадцатую сессию в Женеве 23-24 января 2007 года. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Франции и Швейцарии. В работе сессии участвовал также представитель Европейской комиссии. Были также представлены следующие межправительственные организации: Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и Дунайская комиссия (ДК). Были также представлены следующие неправительственные организации: Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО), Европейский совет химической промышленности (ЕСФХП) и Европейский союз речного судоходства (ЕСРС).

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/22 и -/Add.1

2. Совместное совещание утвердило повестку дня, подготовленную секретариатом.

III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

3. По предложению представителя Франции Председателем был избран г-н Х. Райн (Германия).

IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)

Неофициальные документы: INF.2 (Германия и Нидерланды)
INF.3 (секретариат)

4. Совместное совещание отметило, что за период после его последней сессии к ВОПОГ присоединилась Болгария, в результате чего общее число Договаривающихся государств достигло пяти (Австрия, Болгария, Венгрия, Нидерланды и Российская Федерация).

5. Представители Германии и Франции проинформировали Совместное совещание о том, что, как ожидается, их страны ратифицируют ВОПОГ во второй половине 2007 года, а это означает, что условия вступления ВОПОГ в силу (семь Договаривающихся государств), по всей видимости, будут выполнены до конца года.

6. Совместное совещание было также проинформировано о том, что Европейская комиссия подготовила проект новой директивы, заменяющей существующие рамочные директивы по ДОПОГ и МПОГ (94/55/ЕС и 96/49/ЕС). В соответствии с этой единой директивой, применимой к внутренним перевозкам опасных грузов, приложения А и В к ДОПОГ, МПОГ и Правила, прилагаемые к ВОПОГ, будут применяться посредством ссылок к национальным перевозкам в Европейском союзе и к перевозкам внутри Сообщества с 1 января 2009 года. Представитель Европейской комиссии указал, что принятие этой директивы Европейским парламентом и Советом Европейского союза является одним из приоритетов в период председательства Германии и что, если эта цель не будет достигнута к 30 июня 2007 года, правительство Португалии, которое станет следующим Председателем, также будет уделять первоочередное внимание скорейшему принятию этой новой директивы.

7. Председатель указал, что 22 января состоялось специальное совещание Комитета ЦКСП по перевозке опасных грузов, на котором на основе документа, подготовленного правительствами Германии и Нидерландов, обсуждались эти новые изменения, а также возможная "дорожная карта" для будущей работы, содержащаяся в неофициальном документе INF.2. Он отметил, что большинство государств - членов ЦКСП выступают за скорейшую унификацию законодательства, применимого к перевозкам опасных грузов по Рейну, и поэтому они поддержат переключение с режима ППОГР на режим ВОПОГ начиная с 2009 года. Вместе с тем делегация Швейцарии выразила пожелание, чтобы ППОГР продолжали применяться параллельно с ВОПОГ в течение переходного периода продолжительностью пять-десять лет. Ряд государств - членов ЦКСП признали, что применение ВОПОГ с 1 января 2009 года на основании европейской директивы может на начальном этапе вызвать некоторые административные проблемы, и в конечном счете предложили перенести дату применения ВОПОГ в соответствии с новой европейской директивой на 1 января 2011 года. В течение этого периода могут применяться как ППОГР, так и ВОПОГ.

8. Представитель Австрии выразил обеспокоенность по поводу последнего предложения, пояснив, что это будет означать, что в течение данного периода перевозчики в его стране должны будут применять по крайней мере три различных правовых режима для транспортировки в рамках Сообщества: ППОГР для перевозки по Рейну, ВОПОГ для перевозки в Нидерландах, Австрии, Венгрии и Болгарии и национальное законодательство для транспортировки в таких странах, которые еще не являются Сторонами ВОПОГ, как Словакия и Румыния. Особые проблемы могут возникнуть на участках, где по Дунаю проходит разделительная линия между странами ВОПОГ и странами, не являющимися его Сторонами. Председатель высказал мысль о

том, что в случае принятия такого решения в отношении европейской директивы вышеуказанные переходные положения могли бы применяться только к государствам - членам ЦКСР.

9. Вне зависимости от обсуждения вопроса о применимости разных правовых режимов было отмечено, что, согласно статье 11 (1) ВОПОГ, прилагаемые Правила начнут применяться только через год после вступления в силу. Вследствие этого одна из первоочередных задач Комитета по вопросам безопасности и Административного комитета, которые будут учреждены в соответствии со статьями 17 и 18 ВОПОГ, будет заключаться в замене первоначальных прилагаемых Правил издания 2000 года обновленными Правилами, которыми на данный момент и до 31 декабря 2008 года являются Правила, содержащиеся в издании "ВОПОГ 2007 года", опубликованном Организацией Объединенных Наций под условным обозначением ECE/TRANS/190.

10. Если ВОПОГ вступит в силу до 31 декабря 2007 года, такое обновление следует произвести не позднее чем за шесть месяцев до начальной даты применения прилагаемых Правил в силу процедуры внесения поправок, предусмотренной в статье 20. Административному комитету следует также принять отдельно, до 30 июня 2008 года, дополнительный пакет поправок, который должен вступить в силу 1 января 2009 года. В таком случае секретариат смог бы подготовить сводное издание ВОПОГ 2009 года, которое будет опубликовано до конца 2008 года.

11. Если ВОПОГ вступит в силу только в 2008 году, то прилагаемые Правила начнут применяться после 1 января 2009 года, что может вызвать проблему одновременного применения европейской директивы. В таком случае процедура обновления прилагаемых Правил будет зависеть от точной даты вступления ВОПОГ в силу (аналогичная процедура отдельного принятия ВОПОГ 2007 года и пакета поправок 2009 года, как это указано в пунктах 9 и 10 выше, в случае вступления ВОПОГ в силу в начале 2008 года, непосредственное принятие сводного варианта "ВОПОГ 2009 года" в случае вступления в силу в конце 2008 года).

12. Упомянулось также о том, что в соответствии с резолюцией, принятой 25 мая 2000 года Дипломатической конференцией по принятию ВОПОГ, как ожидается, функции Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ будет исполнять Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к ВОПОГ. Административный комитет должен быть создан в качестве отдельного органа.

13. Кроме того, отмечалось, что после вступления ВОПОГ в силу объем работы, связанной с ВОПОГ, по всей видимости, значительно возрастет. Необходимо будет незамедлительно обновить прилагаемые Правила, а также обсудить и разрешить

практические проблемы осуществления. Многие технические вопросы, например касающиеся постройки и оборудования судов, которые раньше в основном рассматривались ЦКСР, решения которой передавались затем на одобрение Совместного совещания, должны будут обсуждаться Совместным совещанием, действующим в качестве Комитета по вопросам безопасности. Административный комитет должен будет официально принимать предложения по поправкам, разработанные Совместным совещанием, но, кроме того, обсуждать и такие административные вопросы, как признание классификационных обществ, эквивалентность и т.д. Поэтому Совместное совещание решило, что начиная с 2008 года вместо пяти сессионных дней, которые в настоящее время выделяются для Совместного совещания, потребуется в общей сложности 10 сессионных дней в год (при необходимости две приуроченные друг к другу пятидневные сессии Совместного совещания и Административного комитета). Об этом следует соответствующим образом проинформировать Комитет по внутреннему транспорту.

14. Представитель Швейцарии высказался за то, чтобы с использованием аналогичного общего количества сессионных дней организовывать сессии три раза в год. Это предложение не было принято, поскольку такой порядок проведения сессий увеличит путевые расходы делегатов, может вызвать организационные проблемы для секретариата и не оставит делегациям достаточно времени для подготовки предложений в периоды между сессиями.

15. Представитель Германии согласился подготовить неофициальный документ для ознакомления Комитета по внутреннему транспорту с ожидаемой "дорожной картой" и последствиями вступления ВОПОГ в силу для программы работы.

V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

Неофициальный документ: INF.1 (Австрия)

16. Представитель Австрии обратил внимание Совместного совещания на ошибки в образце свидетельства о допущении танкеров (8.6.1.3). Совместное совещание согласилось внести предложенные исправления (см. приложение).

VI. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2007/1 (Доклад Совещания экспертов по признанию классификационных обществ)

Неофициальный документ: INF.4 (Российская Федерация)

17. Совместное совещание приняло к сведению доклад Совещания экспертов, которое проводилось в Бонне 22 и 23 июня 2006 года и на котором было рассмотрено ходатайство Российского морского регистра судоходства, а также вывод о том, что при условии представления перечисленной в докладе дополнительной информации, по мнению Совещания экспертов, это классификационное общество может быть рекомендовано Административному комитету для признания.

18. Совместное совещание отметило, что запрошенная информация была представлена (см. также INF.4), и поэтому одна из первых задач Административного комитета на его первой сессии будет заключаться в том, чтобы одобрить предварительный перечень классификационных обществ, рекомендованных для признания: Регистр судоходства Ллойда; Бюро "Веритас"; Отделение Ллойда в Германии; Российский морской регистр судоходства; и Российский речной регистр.

19. В соответствии с просьбой представителя Российской Федерации ускорить рассмотрение ее ходатайства представители Австрии, Германии и Франции изъявили готовность проверить материалы, переданные Российским морским регистром судоходства, и в течение одного месяца проинформировать это классификационное общество о том, считают ли они, что данная информация по-прежнему не в полной мере удовлетворительна и что ее необходимо дополнить.

20. В ответ на вопросы, поднятые представителем МАКО, Совместное совещание подтвердило, что:

- a) перечень рекомендованных классификационных обществ, составленный Административным комитетом, может также использоваться для признания классификационных обществ в соответствии с европейской директивой по ВОПОГ;
- b) классификационные общества, не являющиеся членами МАКО, могут участвовать в работе Совместного совещания или Административного комитета либо через посредство другой неправительственной организации с консультативным статусом, либо правительственных делегаций.

VII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ

21. Совместное совещание отметило, что, независимо от проводившихся ранее обсуждений вопроса о вероятном вступлении в силу ВОПОГ в 2007 году и его последствиях для программы работы, следующая сессия запланирована на 21-25 января 2008 года.

22. Совместному совещанию предстоит рассмотреть предложения по поправкам, вступающим в силу 1 января 2009 года, которые были подготовлены в результате работы Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, касающейся, в частности, согласования с пятнадцатым пересмотренным изданием Рекомендаций ООН по перевозке опасных грузов.

23. Ожидаются также предложения по внесению поправок в результате работы ЦКСР по обновлению ППОГР, в частности в связи с новыми положениями, касающимися перевозки в танкерах веществ, загрязняющих водную среду.

VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Документ: ECE/TRANS/WP.15/190/Add.1 (Положение о круге ведения и правила процедуры Рабочей группы ЕЭК ООН по перевозкам опасных грузов (WP.15))

24. Совместное совещание отметило, что Положение о круге ведения WP.15 охватывает перевозку опасных грузов всеми видами внутреннего транспорта и что сессии Совместного совещания должны рассматриваться в качестве специальных сессий WP.15, организуемых совместно с ЦКСР и, возможно, Дунайской комиссией, для обсуждения вопросов, связанных с Правилами, прилагаемыми к ВОПОГ.

25. Совместное совещание отметило, что WP.15 приняла правила процедуры, однако правило 42, предусматривающее, что эти правила применяются *mutatis mutandis* к заседаниям Совместного совещания, были оставлены в квадратных скобках, поскольку некоторые из этих правил, возможно, предстоит адаптировать к особому контексту работы Совещания. Данный вопрос может быть рассмотрен на следующей сессии.

IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

26. Совместное совещание утвердило заочно доклад о своей одиннадцатой сессии и приложение к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом и распространенного по электронной почте среди участников после сессии.

Приложение

ТЕКСТЫ, ПРИНЯТЫЕ СОВМЕСТНЫМ СОВЕЩАНИЕМ ЭКСПЕРТОВ

Исправления к "Образцу свидетельства о допущении танкеров"

Устройство для взятия проб:

Вместо:

"закрытое да/нет^{1,2}

полузакрытое да/нет^{1,2}"

читать:

"возможность соединения да/нет^{1,2}".

В таблице на стр. 3 образца вместо:

"закрытое устройство для взятия проб" и "полузакрытое устройство для взятия проб"

читать:

"устройство для взятия проб, возможность соединения.....".

Водораспылительная система:

Добавить дополнительную строку следующего содержания:

"сигнализатор внутреннего давления 40 кПа да/нет^{1,2}".

Установка для закачивания инертного газа:

После строки "система охлаждения груза" добавить новую строку

"система инертизации..... да/нет^{1,2}".

В таблице на стр. 3 образца после строки "система охлаждения груза" добавить новую

строку: "система инертизации.....".

Правила постройки, перечисленные в колонке 20:

Добавить в конце пункта 8 образца свидетельства новую строку:

"Смонтировано в соответствии с правилами

постройки с учетом замечаний колонки 20 таблицы С, глава 3.2".

В конце таблицы на стр. 3 образца добавить новую строку:

"Смонтировано в соответствии с правилами

постройки с учетом замечаний колонки 20 таблицы С, глава 3.2".

Исправленный пункт 8.6.1.3 читать следующим образом:

"8.6.1.3 Образец свидетельства о допущении танкеров

Компетентный орган:		1
Место, отведенное для герба и названия государства		
Свидетельство о допущении №:		
1.	Название судна	
2.	Регистровый номер	
3.	Тип судна	
4.	Тип танкера	
5.	Конструкция грузовых танков:	1. Грузовые танки высокого давления ^{1,2} 2. Закрытые грузовые танки ^{1,2} 3. Открытые грузовые танки с пламегасителями ^{1,2} 4. Открытые грузовые танки ^{1,2}
6.	Тип грузовых танков:	1. Вкладные грузовые танки ^{1,2} 2. Встроенные грузовые танки ^{1,2} 3. Грузовые танки, стенки которых не являются частью корпуса ^{1,2}
7.	Давление срабатывания быстродействующих выпускных клапанов/ предохранительных клапанов	кПа ^{1,2}
8.	Дополнительное оборудование:	
	<ul style="list-style-type: none"> • устройство для взятия проб: возможность соединения да/нет^{1,2} отверстие для взятия проб да/нет^{1,2} • водораспылительная система: да/нет^{1,2} сигнализатор внутреннего давления 40 кПа да/нет¹ • система подогрева груза: возможность подогрева груза с берега да/нет^{1,2} судовая установка для подогрева груза да/нет^{1,2} • система охлаждения груза да/нет^{1,2} • система инертзации да/нет¹ • подпалубное отделение грузовых насосов да/нет^{1,2} • устройство для сброса давления да/нет^{1,2} в • газоотводный коллектор/газовозвратный трубопровод согласно подогреваемые трубопровод и установка да/нет^{1,2} • смонтировано в соответствии с правилами постройки с учетом замечания (замечаний) колонки 20 в таблице С, глава 3.2 	
9.	Электрооборудование:	
	<ul style="list-style-type: none"> • температурный класс: • группа взрывоопасности: 	
10.	Скорость загрузки:	м ³ /ч
	(см. инструкции по загрузке)	
¹	Ненужное вычеркнуть.	
²	Если не все грузовые танки имеют одинаковую конструкцию, см. стр. 3.	

11. Допустимая относительная плотность:
12. Дополнительные замечания:
.....
13. Срок действия настоящего свидетельства о допущении истекает (дата)
14. Предыдущее свидетельство о допущении № было выдано (дата)
(кем) (название компетентного органа)
15. Судно допускается к перевозке опасных грузов, перечисленных в свидетельстве, прилагаемом к настоящему свидетельству, на основании:
– результатов осмотра, проведенного¹ (дата)
– свидетельства, выданного признанным классификационным обществом¹
– названия классификационного общества¹ (дата)
16. При условии допускаемой эквивалентности и разрешенных отступлений¹:
.....
.....
17. При условии наличия специальных разрешений¹:
.....
.....
18. Выдано в: (место) (дата)
19. (Печать)
(компетентный орган)
..... (подпись)

¹ Ненужное вычеркнуть.

Продление срока действия свидетельства о допущении

20. Срок действия настоящего свидетельства продлен в соответствии с главой 1.16 ВОПОГ
до
(дата)
21. (место) (дата)
22. (Печать) (компетентный орган)
..... (подпись)

